

人教版全日制初中新教科书

English — Chinese

英语课文 英汉对照 译注

JUNIOR SCHOOL

● 主编：沈启智

初中一年级

(上)



C



世界图书出版公司

英语课文译注

初中一年级(上)

主编 沈启智
编者 周元 王君亦
程洪培 张章

 世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

英语课文译注. 初中一年级. 上 / 沈启智主编; 周元等
编著. —广州: 广东世界图书出版公司, 2002

ISBN 7-5062-5518-9

I. 英…

II. ①沈…②周…

III. 英语课—初中—教学参考资料

IV. G634.413

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第043393号

英语课文译注(初中一年级·上)

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84453623

E-mail: pub@gdst.com.cn

印 刷: 南海市彩印制本厂

(南海市桂城叠南 邮编: 528253)

版 次: 2002年6月第1版

2002年6月第1次印刷

开 本: 850mm × 1168mm 1/32

印 张: 5.75

印 数: 1~2 0000册

书 号: ISBN 7-5062-5518-9/G · 0011

出版社注册号: 粤014

定 价: 6.80元

如发现因印装质量问题影响阅读, 请与承印厂联系退换。

前言

学

习和掌握一门外语是对 21 世纪公民的基本要求之一,特别是中国申奥成功以及加入 WTO 后,更是急需外语人才。从现实意义上讲,英语是跨入大学大门的必考学科。义务教育阶段“使学生掌握一定的语言基本知识和基本技能,建立初步的语感,获得初步运用英语的能力,为真实交际打下基础”是教学大纲提出的教学目的之一。

从平常的教学中我们了解到一些学生在学习中的难处,学生渴望有一本较系统的综合译注方面的书籍。为了帮助广大中学生进行科学、系统地学习,扫除学习过程中的障碍,提高英语知识水平,我们参照现行的国家教育部初、高中最新教学大纲,以人民教育出版社最新英语教材为依据,编写了“英语课文译注丛书”。

本套丛书按照学期分册分单元编写,每单元包括如下四个部分:

- 一、课文参考译文;
- 二、课文重难点注释;
- 三、基础知识训练;
- 四、练习册参考答案;

如果你在理解课文时遇到困难或你想超前自学课文,这套丛书为你提供了对课文每个句子的比较准确的翻译,以及每个单元复习要点的英汉对译;如果你对课文的重难点把握不住或模糊不清,本丛书对课文的重难点进行了比较系统的归纳和总结,对词、词组、习惯用语以及语法进行了详细的讲解并配了大量的例句,例句简洁易懂,帮你扫清了平常学习中的障碍,使你用较少的时间得到较大的收效;为了巩固所学知识,让所学知识得到运用,本丛书配了适当的基础知识训练题,所编写的题目紧扣课文的重难点、句型、语法等。丛书还对课后练习册附有答案。丛书集教材、教参、练习册为一体,是一套能使学生真正达到系统掌握所学课文目的、提高英语知识能力的教辅丛书。

英语课文译注
初中一年级(上)

Unit		Page
Unit 1	Hello! Nice to meet you! 你好! 很高兴见到你!	1
Unit 2	Can you spell it? 你能将它拼读出来吗?	8
Unit 3	Numbers in English 英语中的数字	17
Unit 4	What's this in English? 这个(东西)用英语怎么说?	27
Unit 5	How old is he? 他几岁了?	35
Unit 6	Is this your pencil-box? 这是你的铅笔盒吗?	48
Unit 7	The new students 新学生	58
Unit 8	Mainly revision 重点复习	69
Unit 9	Come and meet the family 来见见这个家里的人	80

Unit	Page
Unit 10 Where is it? 它在哪儿?	90
Unit 11 What's in the teacher's room? 老师的办公室里有什么?	102
Unit 12 How many kites are there? 有多少只风筝?	114
Unit 13 What colour is it? 它是什么颜色?	125
Unit 14 Whose clothes are these? 这些衣服是谁的?	137
Unit 15 What's the time, please? 请问,现在几点钟?	148
Unit 16 Mainly revision 重点复习	162
基础知识训练参考答案	175

第一单元



Hello! Nice to meet you!

你好! 很高兴见到你!

课文参考译文



Lesson 1 第1课

1 Look, listen and say 看,听,说

1) A: Good morning!

早上好!

B: Good morning!

早安!

A: I'm Han Mei. What is your name?

我是韩梅。 你叫什么名字?

B: My name is Jim Green.

我的名字叫吉姆·格林。

2) A: Hello!

喂!

B: Hello!

喂!

A: Nice to meet you!

很高兴见到你!

B: Nice to meet you, too!

我也很高兴见到你!



Lesson 2 第2课

1 Look, listen and say 看,听,说

1) A: Good morning, Mr Wang.

王先生早上好。

B: Good morning. Sit down, please.

早上好。 请坐。

A: Thank you.

谢谢。

2) A: How are you?

你好吗?

B: Fine, thank you. How are you?

我很好,谢谢你。 你好吗?

A: I'm fine, too.

我也很好。

Lesson 3 第3课

1 Sing this song 唱这首歌

Good morning to you!

祝你早上好!

Good morning to you.

祝你早上好。

Good morning to you.

祝你早上好。

Good morning, dear teacher.

祝你早上好,亲爱的老师。

Good morning to you!

祝你早上好!

2 Read and say 读,说

Don't forget "I".

请不要忘记“I”。

3 Ask and answer 问, 答

- 1) A: What is this? B: It is...
这是什么? 这是……
- 2) A: What's this? B: It's ...
这是什么? 这是……

Lesson 4 第4课**Look, listen and say 看, 听, 说**

Welcome to No. 14 Middle School!

欢迎光临第十四中学!

- 1) A: Good morning. I'm Gao Hui.
早上好。我是高慧。
- B: Good morning, Miss Gao!
早上好! 高小姐!
- 2) A: Hello, Jim! How are you?
喂, 吉姆! 你好!
- B: Fine, thanks, Li Lei. And you?
很好, 谢谢你, 李雷。你好吗?
- A: I'm fine, too. Thank you.
我也好。谢谢你。
- 3) A: Hi! My name is Wei Hua. What's your name?
嗨! 我名叫魏华。你叫什么名字?
- B: My name is Ann Read.
我的名字叫安·里得。
- A: Nice to meet you!
很高兴见到你!
- B: Nice to meet you, too.
我也很高兴见到你!
- C: Hi! I'm Polly.
嗨! 我是波利。



CHECK POINT 1

复习要点 1

Useful expressions 常用表达法

Good morning, Miss/Mr. ...	Good morning, class.	Hello!	Hi!
早上好,……小姐/先生。	同学们早上好。	你好!	你好!
Nice to meet you.	Nice to meet you, too.		
很高兴见到你。	我也很高兴见到你。		
How are you?	Fine, thank you/thanks. And you?		
你好吗?	我很好,谢谢。	你呢?	
I am/I'm fine, too.	Thank you.		
我也很好。	谢谢你。		
I am/I'm ...	What is/What's your name?	My name is. ...	
我是……。	你叫什么名字?	我的名字叫……。	
Sit down, please.	Thank you.		
请坐。	谢谢。		
What is this?	It is. .../It's. ...		
这是什么?	这是……。		

课文重难点注释



1. I'm Han Mei. What is your name?

- (1) 自我介绍时,常用 I am 加称呼及姓名。I'm 是 I am 的缩略形式。
 (2) 在询问对方姓名时,常用 What is your name? 来提问,多数场合出于礼貌,常加 please。口语中常对比作简略回答。

2. Nice to meet you!

这是人们见面时表达情感的话语。其答语是 Nice to meet you, too! 与此句意思相同的还有“Nice to see you!”,其答语为“Nice to see you, too!”。在此 too 意为“也”,“同样”。

3. How are you?

“How are you?”是用于彼此已熟悉的人见面时的问候语,也用于询问对方的健康状况。小孩子们一见如故,用 How are you? 互致问候,不足为奇。



4. Fine, thank you.

(1)这是对“How are you?”的应答。

(2)在回答对方的问候时,人们常说:“Fine, thank you. How are you?”或“Fine, thank you. And you?”作为礼尚往来,这既表达了对别人的谢意,又表示自己对别人的关心。

(3)该句在对方作出应答后的答语是“I'm fine, too.”

5. Don't forget “I”!

别忘了“I”这个字母。

(1)在提醒别人不要忘记什么时,用“Don't forget ...”来表达。

(2)forget 是动词,意为“忘记”。

(3)有一种紫色的小花叫 forget-me-not(勿忘我)。

6. Welcome to No. 14 Middle School!

welcome 意为“欢迎”,是主人对来宾表示欣然接纳的用语。

例如:

Welcome to our home!

欢迎你到我们家来!

Welcome to China!

欢迎你们到中国来!

基础知识训练



I. 朗读并判断哪两个字母含有相同的读音,相同写 S,不同写 D

- () 1. Aa li () 2. Cc Gg () 3. Bb Hh () 4. Hh Jj
 () 5. Dd Nn () 6. Ee Ff () 7. Kk Jj () 8. Mm Ll
 () 9. Ll Cc () 10. Nn Hh

II. 找出与所给字母有相同读音的字母

- | | | | |
|------------|--------|--------|--------|
| () 1. A a | A. J j | B. M m | C. L l |
| () 2. B b | A. H h | B. E e | C. F f |
| () 3. L l | A. C c | B. D d | C. N n |
| () 4. J j | A. K k | B. M m | C. E e |
| () 5. D d | A. H h | B. C c | C. M m |

III. 找出下列各组单词画线部分的读音与所给字母相同的单词



- | | | | |
|-----------|----------------------|-------------------|------------------|
| () 1. Aa | A. <u>wh</u> at | B. <u>th</u> ank | C. <u>na</u> me |
| () 2. Ee | A. <u>te</u> acher | B. <u>de</u> ar | C. <u>he</u> llo |
| () 3. Ii | A. <u>Miss</u> | B. <u>my</u> | C. <u>sit</u> |
| () 4. Ee | A. <u>afte</u> rnoon | B. <u>plea</u> se | C. <u>he</u> llo |
| () 5. Ii | A. <u>mor</u> ning | B. <u>this</u> | C. <u>fine</u> |

IV. 日常交际 选择适当的话语完成对话

- () 1. —Good morning, Mr Wang.
—
A. Good afternoon. B. Thank you. C. Good morning, Jim.
- () 2. —How are you?
—
A. Good morning.
B. Fine, thank you.
C. How are you?
- () 3. —What's your name?
—
A. My name is Jim Green.
B. It's fine.
C. What's your name?
- () 4. —Hello, Jim! Nice to meet you!
—
A. Nice to meet you, too.
B. Fine, thank you.
C. I'm OK.
- () 5. —What's this?
—
A. I'm Polly. B. It's K. C. Yes, it is.

练习册参考答案



Lesson 1

**Lesson 2**

11 K 2 L 3 H 4 M 5 I 6 N 7 I

Lesson 3

11 B 2 A 3 K 4 M 5 G 6 L 7 D 8 E 9 I 10 F 11 H 12 J

13 N 14 C

第二单元

Can you spell it?

你能将它拼读出来吗?

课文参考译文



Lesson 5 第5课

1 Look, listen and say 看,听,说

1) A: Hello! Are you Wei Hua?

喂! 你是魏华吗?

B: Yes, I am.

是的,我是。

2) A: Excuse me. Are you Li Ming?

请问, 你是李明吗?

B: No, I'm not. I'm Li Lei.

不,我不是。 我是李雷。

A: Sorry.

对不起。

B: That's all right.

没关系。

3) A: Hi, Jim!

嗨,吉姆!

B: Hi, Li Lei!

嗨,李雷!

A: This is Wei Hua. Wei Hua, this is Jim.

这是魏华。 魏华, 这是吉姆。

3 Read and say 读, 说

PRC	CCP	PLA	PE	OK
中华人民共和国	中国共产党	中国人民解放军	体育课	好吧
IQ	IOC	PC	IDD	
智商	国际奥林匹克委员会	个人计算机	国际长途直拨	
EMS	RMB	IT	p.m.	
一家邮政速递公司	人民币	信息技术	午后, 下午	

Lesson 6 第 6 课

1 Look, listen and say 看, 听, 说

- 1) A: What's your name, please?

请问你叫什么名字?

B: My name's Jim Green.

我的名字叫吉姆·格林。

A: Can you spell it, please?

你能拼读吗?

B: Yes. J-I-M, Jim, G-R-double E-N, Green.

能。J-I-M, 吉姆。 G-R-双拼 E-N, 格林。

- 2) A: Mum, this is my teacher, Miss Gao.

妈妈, 这是我的老师, 高小姐。

B: How do you do?

你好。

C: How do you do?

你好。

3 Read and say 读, 说

CCTV	UN	UNESCO	UFO
中国中央电视台	联合国	联合国教科文组织	不明飞行物
VIP	WTO	UK	USA
要员	世界贸易组织	大不列颠联合王国	美国

Lesson 7 第7课

1 Look, listen and say 看, 听, 说

- 1) A: Excuse me. Are you Mr Read?

请问, 你是里德先生吗?

B: No, I'm not.

不, 我不是。

A: Sorry.

对不起。

B: That's all right.

没关系。

- 2) A: Excuse me. Are you Mr Read?

请问, 你是里德先生吗?

B: Yes, I am.

是的, 我是。

A: Oh, good! I'm Li Fen.

喔, 好的! 我是李芬。

B: How do you do?

你好。

A: How do you do? Welcome to China!

你好。 欢迎你到中国来!

B: Thank you!

谢谢!

Lesson 8 第8课

1 Look, listen and say 看, 听, 说

- 1) A: Good afternoon.

下午好。

B: Good afternoon.

下午好。

A: What's your name, please?



请问你叫什么名字?

B: Sue Read.

苏·里德。

A: Can you spell it, please?

你能将它拼读出来吗?

B: Yes. S-U-E, Sue, R-E-A-D, Read.

能。 S-U-E, 苏, R-E-A-D, 里德。

A: Thank you!

谢谢。

B: You're welcome!

不用谢。/别客气。

2) A: Goodbye!

再见!

B: Bye!

再见!

C: Bye-bye!

再见!

3) A: See you later!

回头见!

B: See you!

再见!

2 Ask and answer 问, 答

A: Where is "A"?

"A"在哪儿?

B: It's here.

在这儿。

A: Where is "B"?

"B"在哪儿?

B: It's here.

在这儿。

3 Sing this song 唱这首歌

Sing the ABC song!

唱 ABC 歌!

Now you see, I can say my ABC.

现在我可以读 ABC 了。